

48. ZK 2014EKO ABENDUA

BERANGO GAUR MENSUAL
BERANGO GAUR HILABETEKARIA

www.berango.net



Berango
Guztion konpromisoa
Un compromiso común 21

berangokoudala@berango.org

URBANISMO



Imagen del área industrial de Berango.

EL DESARROLLO DEL SECTOR DE LANDAIDA GOIKOA GENERARÁ 120 PUESTOS DE TRABAJO EN DOS AÑOS

MERCADONA Y DECATHLON YA HAN CONFIRMADO SU IMPLANTACIÓN EN ESA ZONA

EN Landaia Goikoa se creará un nuevo sector de actividad económica, situado entre Arebeta Bidea, Landaia y Arene. Actualmente, ya han confirmado su implantación en esta zona el supermercado Mercadona - con 1.500 metros cuadrados de superficie de ventas y que generará 40 puestos de trabajo y Decathlon -que generará otros 80 puestos

En el Plan Parcial se plantean siete nuevas parcelas, cada una de las cuales albergará varias naves de diferentes dimensiones, que oscilarán entre un mínimo de 1.500

y 11.000 metros cuadrados. "Se trata de posibilitar la implantación de futuros desarrollos de uso terciario y actividades económicas", según apunta la Alcaldesa de Berango, Anabel Landa.

Landaia Goikoa se desarrollará en una superficie de 84.000 metros cuadrados, de los que 24.500 corresponderán a zonas verdes y aparcamientos. El total de la edificabilidad posible será de 50.700 metros cuadrados.

Se trata de un suelo de ubicación estratégica que mejorará el acceso directo para las actuales zonas industriales, sin discurrir por el centro urbano. El nuevo sector servi-

rará también de nexo de unión entre Arene y Arebeta, creando así un continuo urbano que integrará las tres zonas. En el caso de Arebeta, eso posibilitará que el actual Eroski entre a formar parte del nuevo entramado industrial.

En definitiva, la reordenación de las zonas industriales de Berango posibilitará a las empresas el disponer de una distribución más racional, mejorando el aprovechamiento, con unos accesos que modernizarán las comunicaciones y facilitarán la expansión de las empresas y su implantación en Berango.

GABONAK

OLENTZERO Y LOS REYES MAGOS LLEGAN A BERANGO POR NAVIDAD

Repartirán ilusión y caramelos entre niños y niñas en el frontón municipal.

Otra vez Olentzero y los Reyes Magos serán los protagonistas principales de la Navidad en Berango. ACADAE -Asociación Cultural de Amigos de las Artes Escénicas- organizará estos dos actos que son unos de los más esperados por los niños y las niñas. El popular personaje del carbonero volverá a repartir ilusión entre los niños y las niñas el 24 de diciembre.

Olentzero saldrá del Aula de Berangoeta a las seis y media de

la tarde. La comitiva contará con animación musical y recorrerá la calle Simon de Otxandategi para llegar al frontón municipal, donde ofrecerá la recepción. Allí recibirá a niñas y a niños repartiendo ilusión y caramelos entre los asistentes.

La Cabalgata inundará de color las calles el 5 de enero. Saldrá a las siete y media de la tarde desde el mismo punto, el Aula de Berangoeta. Los Magos de Oriente irán a caballo con su séquito, acompañados de sus pajes y con la legión romana al frente. La recepción también tendrá lugar en el frontón, donde repartirán golosinas entre las niñas y los niños que acudan a pedirles sus regalos.



Olentzero ofrecerá la recepción en el frontón.



La actividad se multiplica en en Berango Antzokia por Navidad.

LA NAVIDAD ENCIENDE LA PROGRAMACIÓN INFANTIL EN EL BERANGO ANTZOKIA

HABRÁ CINE, TEATRO, MARIONETAS Y MAGIA CON OLIVER EN DICIEMBRE

Con la Navidad se pone en marcha un programa especial de actos y actividades en Berango. Como cada año, se abrirá una agenda cultural intensa durante este período tan especial que coincide con las vacaciones escolares. En las aulas de Cultura ya se han orientado los talleres

para realizar actividades propias de estas fechas durante este mes, que tendrá como citas más significativas y atractivas la llegada de Olentzero y los Reyes Magos.

El calendario del Berango Antzokia también lo impregnará la Navidad. No en vano, durante el mes de diciembre se registran cada año las estadísticas de mayor asistencia de

público al teatro, con las niñas y los niños de principales protagonistas.

Los días 27 y 28 se abrirá el parque infantil en el frontón. Por la mañana estará de 12:00 a 14:00 horas, y por la tarde de 17:00 a 20:00. El día 28 habrá euskal dantzak con Otxandategi Dantza taldea, en el Berango Antzokia, a las 12:30.

El día 29 habrá marionetas en el teatro, donde se representará a las seis de la tarde el espectáculo "Txerriketan berriketan", en euskera. Se trata de un espectáculo infantil

de txotxongillos en el que se presentan las aventuras de unos divertidos protagonistas que irán a buscar una bola mágica.

El broche al calendario de diciembre en el Berango Antzokia le corresponderá a un gran conocido del público infantil. Porque el 30 de diciembre le tocará el turno al mago Oliver, que otra vez protagonizará una actuación en euskera llena de sorpresas para las niñas y los niños.

Pero la programación se extenderá a enero. El día 2 habrá un con-

cierto de gospel, a cargo "The upper room", a las siete de la tarde en el Berango Antzokia. El día 3 se ofrecerá teatro musical en este mismo escenario, con "Aladdin y la lámpara maravillosa", a las 18:30 horas, en castellano. El grupo ruso de ballet juvenil Ekaterimburgo Nikolayeva intervendrá el 4 de enero, a las 18:00 horas. La Cabalgata de Reyes cerrará la programación navideña, a las siete y media de la tarde.

Por otra parte, las semifinales de la octava edición del Torneo de Pelota de Navidad se jugarán en el frontón municipal el día 29, a las ocho de la tarde, mientras que el 31 se disputarán las finales, que empezarán a las seis de la tarde.

Campaña de recogida para los refugiados del Sáhara

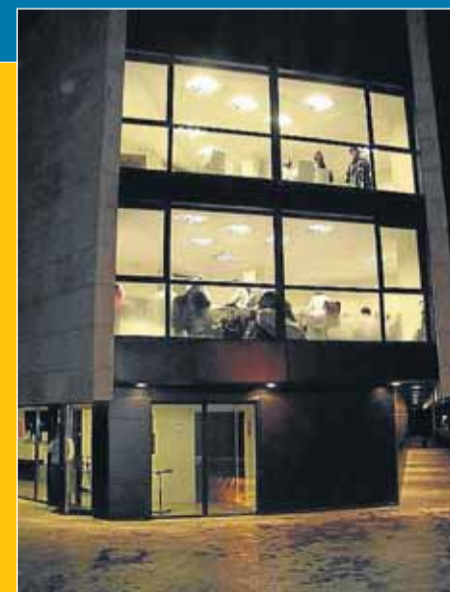
Se precisan ropa, mantas, pañales para adultos y juguetes. Berango ha iniciado una campaña de ayuda al pueblo saharauí. Con esa finalidad, en las aulas de Cultura de Berangoeta y Santa Ana se recogerá ropa, mantas usadas, pañales para adultos y juguetes. El Ayuntamiento hace un llamamiento a la solidaridad de la población y recuerda que en los campos de refugiados de Tindouf, en Argelia, se construyó un Centro de Día en el que se atiende a diario a más de 50 personas ancianas. Allí les aseguran su higiene, su alimentación y les realizan controles médicos. En estas instalaciones de Bucráa también se garantiza que tomen todas sus medicinas cada día, ya que muchas de estas personas tienen diabetes y requieren de un seguimiento puntual para cumplir con las recomendaciones médicas. El Centro de Día se construyó por el Ayuntamiento de Berango al ser una petición prioritaria de los propios saharuis. Las autoridades locales agradecen el apoyo que brindan cada año las vecinas y los vecinos de Berango en estas campañas. Un ejemplo es que en 2013 la caravana solidaria trasladó 40 cajas de ayuda solidaria desde nuestro pueblo a Tindouf.



Agenda Berango Antzokia

Diciembre 2014ko Abendua

- 26 de diciembre // 20:00h
Coro "Otxandategi Abestalde"
Berango Antzokia. Gratuito.
- 27/28 de diciembre // 12:00-14:00/17:00-20:00h
GRUPO "LOS TXIKIS"
Parque infantil en el frontón
- 28 de diciembre // 12:30h
Otxandategi Dantza Taldea.
Actuación en Berango Antzokia. Gratuito.
- 29 de diciembre // 18:00h
Marionetas. "Txerriketan berriketan".
Berango Antzokia. Gratuito.
- 30 de diciembre // 18:00h
Oliver Magoa
Berango Antzokia. En euskera. Gratuito.
- 2 de enero // 19:00h
Concierto de gospel. "The upper room".
Berango Antzokia. Gratuito.
- 3 de enero // 18:30h
"Aladdin y la lámpara maravillosa".
Teatro musical en el Berango Antzokia. Gratuito.
- 4 de enero // 18:00h
Ekaterimburgo Nikolayeva.
Grupo ruso de ballet juvenil. Berango Antzokia. Entrada: 3 €.
- 5 de enero // 19:30h
Cabalgata de Reyes.
desde la Kultur Etxea. A continuación, Fiesta Disco con DJ XAIBOR.



Para recibir la agenda por e-mail:
euskara@berango.org



Kultura Sailak
(Hizkuntza Politikarako
Sailburuordetza)
diruz lagundutakoa



Gehigarri honek
Bizkaiko Foru
Aldundiaren
laguntza jaso du

Berango
Guztari konpromisoa
Un compromiso común

21

La Milla Internacional de Berango se pone a la cabeza en el Estado en 2014

"Durante todas las ediciones hemos contado con atletas de altura"

LA Milla Internacional de Berango se ha puesto a la cabeza de este tipo de pruebas en el Estado en 2014. La Real Federación Española de Atletismo le ha otorgado una puntuación superior a la de Burgos este año. Mientras la de la capital burgalesa conseguía 972 puntos, la berangotarra le sobrepasaba por primera vez, con 995.

"La noticia supone una enorme satisfacción para Berango, que tiene una prueba de gran calidad que cada año atrae a miles de personas a nuestro circuito urbano". Según asegu-

ró la Alcaldesa de Berango, Anabel Landa, otro de los aspectos destacables es que la prueba está organizada por el club local Berango Atletismo Taldea, "cuyo trabajo para impulsar este deporte en nuestra localidad es sobresaliente".

A la cabeza de este colectivo está Josu Hernández, quien tampoco ocultó su satisfacción por el logro conseguido. "Durante todas las ediciones hemos contado con atletas de altura y hemos conseguido una gran repercusión para Berango". Hernández destacó la importancia que este evento tiene para las categorías infe-

riores, que consiguen un gran protagonismo en un evento en el que dan una vuelta de honor al circuito y pueden compartir durante unas horas con lo mejores representantes masculinos y femeninos del mediofondo estatal.

El presidente de BAT también resaltó que "es muy importante que Berango haya conseguido más puntos con un presupuesto muy inferior al que maneja Burgos". Considera que esto se ha logrado "porque aquí le damos a los atletas un trato directo, familiar, que no encuentran en otras pruebas".

Pese a haber conseguido una puntuación más

alta, la Milla Internacional de Berango seguirá ocupando todavía el segundo puesto del ranking nacional de este tipo de pruebas. Eso se debe a que es obligado ocupar durante tres años el primer puesto para pasar a ser considerada como la mejor prueba del Estado. La Federación Española valora varios conceptos en su baremación y entre ellos se saca una media de la puntuación de las tres últimas ediciones, nivel de los atletas, antigüedad de la prueba, número de participantes y que se cumpla la normativa existente para este tipo de competiciones.



La Milla de Berango tiene un nivel sobresaliente.

MÚSICA, CANTO Y BAILES A CARGO DE SIMÓN DE OTXANDATEGI

ACTUARÁN LOS DÍAS 26 Y 28 DE DICIEMBRE EN EL TEATRO.

Las Navidades son fechas en las que los colectivos locales de Berango adquieren un importante protagonismo. Una de esas citas que garantiza el lleno absoluto del aforo es la conmemoración del aniversario del teatro, lo mismo que ocurre con las actuaciones del grupo Simon de Otxandategi.

El grupo tendrá dos citas diferentes este mes de diciembre. La primera será el día 26, a las ocho de la tarde, con la actuación de Otxandategi Abestalde, formación vocal y musical que dirigen Iñaki González y Arantza Etxebarria. A las ocho de la tarde, ofrecerán un recital en el que se podrá escuchar

algún tema de su nuevo disco "Abby potxola", aparte del himno popular de Berango.

La siguiente cita tendrá lugar el 28 de diciembre. A las 12:30 horas interviene el grupo de danzas Simon Otxandategi, que ofrecerá una exhibición de bailes tradicionales vascos.



Otxandategi Abesbatza impacta con la presentación del disco “Abby potxola”

Personalidades del mundo cultural, deportivo y político muestran su apoyo al trabajo del grupo

El disco “Abby Potxola”, de Otxandategi Abestalde, ya está a la venta por 12 euros. Con este trabajo se rinde homenaje a una niña senegalesa fallecida en 2013. “Su historia es el punto de partida de una original fusión entre la

música coral y tradicional vasca, el pop y el folklore africano cuyos representantes, el grupo Jammu, se atreven con el euskera”, apuntaron Iñaki González y Arantza Etxebarria, responsables de la sección coral de Simon de Otxandategi.

El acto de presentación, que tuvo lugar en el teatro bilbaíno Campos Eliseos, fue una clara muestra del tremendo poder de convocatoria de este grupo de Berango. Allí estuvieron apoyando el proyecto personalidades de diversos ámbitos de la sociedad vasca: el músico Gontzal Mendibil; los representantes culturales Ángel Valdés, de la discográfica Elkar, o Jon Etxebarria -Alhóndiga Bilbao-; los políticos Andoni Ortuzar -presidente del Euskadi Buru Batzar- e Itziar Epalza -viceconsejera de Comercio y Turismo del Gobierno Vasco-; los ex jugadores del Athletic Club, Jose Ángel Iribar y Genar Andriñua; las futbolistas del equipo femenino, Iraia Iturregi e Irene Paredes; miembros del equipo de sokatira de Gohierri, campeones del mundo por equipos; el exdirector General de Osakidetza, José Ramón Elorriaga; el catedrático de Análisis Matemático, Javier Duoandikoetxe, y representantes de las empresas Eroski, Axa, Al-Ko y Boslan, entre otros.

Primero presentaron su trabajo, con el periodista Agustín Herranz de coordinador. En la presentación del disco estuvieron



Otxandategi Abesbatzak zirrara egin du “Abby potxola” diskaren aurkezpenarekin

Kulturaren, kirolaren eta politikaren munduko pertsona ospetsuek taldearen lanari emandako babesa erakutsi zuten

O TXANDATEGI Abestaldearen “Abby Potxola” diska salgai dago 12 euroren truke. Lan honekin 2013an hildako Senegaleko neska bati omenaldia egiten diote. “Bere historia ohiko musika korala, pop eta afrikako fol-

klorearen batu dituen ideien oinarria izan da. Afrikako folkloreak ordezkaririk, Jammu taldekoak, euskaraz abestera ausartu egin dira” azaldu zuten Iñaki Gonzálezek eta Arantza Etxebarriak, Simon de Otxandategiaren abesbatzaren arduradunak direnak.

Aurkezpen ekitaldia Campos Eliseos Bilboko antzokian izan zen eta Berangoko talde honek daukan deialdi-boterearen erakusketara argia izan zen. Han egon ziren euskal gizartearen eremu desberdinetako pertsona-ospetsuak proiektua babesten: Gontzal Mendibil musikaria; Elkar diskografikako Ángel Valdés eta Alhóndiga Bilboko Jon Etxebarria ordezkaririk bezala; Andoni Ortuzar -Euskadi Buru Batzarraren presidentea- eta Itziar Epalza -Eusko Jaurlaritzako Merkataritzako eta Turismoaren sailburua- politikariak; Jose Angel Iribar eta Genar Andriñua Athletic-eko jokalaririk ohiak; Iraia Iturregi eta Irene Paredes, emakume taldearen futbolariak; Gohierriko sokatira taldeko kideak, taldeko munduko txapeladunak izan zirenak; Jose Ramon Elorriaga, Osakidetza Zuzendari Orokor ohiak; Javier Duoandikoetxe Matematikako Analiaren katedraduna; eta Eroski, Axa, Al-Ko eta Boslan enpresen ordezkaririk, besteak beste.

Lehenengo eta behin, beraien lana aurkeztu zuten, Agustín Herranz kazetaria koordinadore moduan aritu zelaririk. Berangoko alkatea den Anabel Landa; Senegaleko Jammu taldearen musikaria eta Abbyren

Anabel Landa, Alcaldesa de Berango; Njoba Jammu, padre de Abby y músico senegalés del grupo Jammu; Erika González, miembro de Otxandategi Abestalde, y Xabier Saldías, padrino del proyecto y fundador del grupo Egan. Landa subrayó que “no se puede hablar de Berango sin hablar de Simon de Otxandategi”, y añadió que el grupo “lleva la cultura de Berango y de Euskadi por todos los sitios”.

El propio González recordó la figura de esta niña senegalesa a la que Simon de Otxandategi quiso ayudar. Pero la pequeña falleció



aita den Njoba Jammu; Otxandategi Abestaldearen kidea den Erika González; eta proiektuaren babeslea den eta Egan taldeko sortzailea den Xabier Saldías egon ziren diskaren aurkezpenarekin. Landak azpimarratu zuen arabera, “ezin da Berangoko herriaz hitzegin Simon de Otxandategi taldeaz hitzegin gabe” eta taldeak “Berangoko eta Euskadiko kultura leku guztietatik zabaltzen duela” gaineratu zuen. González berak gogoratu zuen Simon de Otxandategi lagundu nahi izan zuen Senegaleko neska honen garrantzia. Baina neskatok guztia Berangora etort-

antes de que todo estuviese preparado para que viniera a Berango, a casa de González, para recibir atención médica en Euskadi. Aquella dolencia del riñón que padecía acabó con su vida, porque su familia no disponía de medios y el hospital estaba muy alejado de su casa. Lo que pasó con Abby “nos sirve para recapacitar todo lo que tenemos unos y lo que les falta a otros”, incidió González.

Abby fue la protagonista principal de un video que se exhibió y del miniconcierto ofrecido por Otxandategi Abesbatza.

Berango demuestra su compromiso social contra la violencia sexista

Los actos organizados con motivo del 25-N en Berango fueron un éxito. Las diferentes citas culturales programadas demostraron tanto el creciente compromiso social como el rechazo a la violencia sexista.

El broche se puso con la concentración organizada por el Día Internacional Contra la Violencia hacia las Mujeres, en las inmediaciones de la estación del Metro de Berango. Cerca de un centenar de personas acudió a un acto en el que se dio lectura al manifiesto de rechazo a este tipo de violencia.

La concejala municipal de Igualdad, Ane Miren Ayo, destacó que el compromiso social va en aumento, pero que “desde el Ayuntamiento se seguirá trabajando en la misma línea para demostrar nuestro rechazo a la violencia sexista”. Este año se ha subrayado la importancia de trabajar con las y los adolescentes para concienciar a las nuevas generaciones de que el diálogo y la igualdad entre sexos son claves para el avance en una sociedad moderna y tolerante.

Berangok indarkeria sexistaren kontrako konpromesu soziala erakusten du

Beragon 25-N egunagatik antolatutako ekitaldiak arrakastatsuak izan ziren. Programatutako jarduera kultural desberdinek hazten ari den konpromesu soziala eta indarkeria sexistarenganako gaitzespena agerian utzi zituzten. Egun horretako ekintzarik nagusiena Berangoko Metro geltokiaren inguruan Emakumeenganako Bortizkeriaren kontrako Nazioarteko eguna dela eta antolatutako kontzentrazioa izan zen. Ehunka pertsona hurbildu ziren kontzentrazio honetara eta han indarkeria mota honenganako gaitzespenaren idatzia irakurri zen. Berdintasun Sailaren zinegotzia den Ane Miren Ayok konpromesu soziala handitzen ari dela azpimarratu zuen, baina “Udalak bortizkeria sexistarenganako gaitzespena erakusteko ildo berdinean lan egiten jarraituko duela” azaldu zuen. Aurten nerabeekin lan egitearen garrantzia nabarmendu da. Helburua belaunaldi berriak kontzientziatzea da, hauek kontura daitezen elkarriketa eta sexuen arteko berdintasuna beharrezkoak direla gizarte moderno eta tolerante batean aurrera egiteko.



zeko prest egon baino lehen hil egin zen. Asmoa Gonzalezen etxera ekartzea zen, Euskadin medikuntza-arreta jaso ahal izateko. Giltzurrunetan zuen gaixotasunak bere biziarekin amaitu zuen, bere familiak dirurik ez zuelako eta ospitalea bere etxetik oso urrun zegoelako. Abbyrekin gertatutakoa “gogoeta egitera bultzatu behar gaitu, batzuk daukagun guztiaz, eta beste batzuei falta zaionaz”, aipatu zuen Gonzalezek.

Abby aurkeztutako bideo baten eta Otxandategi Abesbatzak eskainitako minikontzertu baten protagonista izan zen.